

520.

K O N W E N C J A

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką dotycząca Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych, podpisana w Wiedniu dnia 29 marca 1924 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 18 marca 1931 r. — Dz. U. R. P. Nr. 39, poz. 308).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dwudziestego dziewiątego marca tysiąc dziewięćset dwudziestego czwartego roku podpisana została w Wiedniu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Austriackiej konwencja wraz z dołączonym do niej protokołem dodatkowym i załącznikami I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII i IX, dotycząca Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych, o następującem brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Une Convention avec un Protocole Additionnel et des annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII et IX relative à l'Établissement d'Assurance contre les accidents du Syndicat Officiel des Chemins de Fer autrichiens ayant été signée à Vienne le vingt neuf mars mil neuf cent vingt quatre, entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République d'Autriche, Convention, Protocole et annexes dont la teneur suit:

KONWENCJA

dotycząca Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych.

REPUBLIKA AUSTRJACKA
i
RZECZPOSPOLITA POLSKA,

ożywione chęcią zawarcia w wykonaniu art. 275 Traktatu pokoju w Saint-Germain, konwencji w przedmiocie Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych, mianowały swymi pełnomocnikami:

Prezydent Związkowy Republiki Austriackiej:
Pana Wilhelma THAA, byłego Naczelnika Wydziału w Ministerstwie Związkowym dla Spraw Społecznych, i

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:
Pana Doktora Zbigniewa SMOLKE, Kierownika Oddziału Likwidacyjnego Poselstwa Polskiego w Wiedniu,

którzy, po przedłożeniu swych pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł I.

Ciężary ubezpieczeniowe, jako też majątek Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych, dzieli się według następujących zasad:

A. Podział ciężarów ubezpieczeniowych.

1. Co się tyczy ciężarów wynikających z wypadków zaszłych do końca października 1918 r. i uznanych w tym czasie, albo też uznanych wskutek kontynuowania działalności powyższego Zakładu między powyższym terminem, a wejściem w życie niniejszej konwencji, każda z obu układających się Stron przejmuje część ciężarów, która odnosi się do osób oznaczonych dokładniej pod liczb. 2, a mających prawo do renty ze strony tego Zakładu, które dnia 1 lutego 1920 r. mieszkają na obszarze odnośnego Państwa. Republika Austriacka przejmuje ponadto ciężary, wynikające z ubezpieczenia osób mających prawo do renty, a zaginionych w dniu 1 lutego 1920 r., albo też mających miejsce zamieszkania w tym czasie poza granicami dawnego Cesarstwa Austriackiego.

2. Jeżeli ubezpieczony dożył 1 lutego 1920 r., to obowiązek ponoszenia ciężarów ubezpieczeniowych będzie zależał od miejsca jego zamieszkania w tym czasie. Jeżeli ubezpieczony nie żył już w dniu 1 lutego 1920 r., to obowiązek ponoszenia ciężarów ubezpieczeniowych będzie zależał w pierwszym rzędzie od miejsca zamieszkania w tym czasie jego wdowy, w braku zaś w tym czasie wdowy mającej prawo do renty, od miejsca zamieszkania w tym czasie najmłodszego dziecka uprawnionego do renty, a wreszcie w braku dzieci mających takie prawo, od miejsca

CONVENTION

relative à l'Établissement d'assurance contre les accidents du syndicat officiel des chemins de fer autrichiens.

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE
et
LA RÉPUBLIQUE POLONAISE

animées du désir de conclure en exécution de l'article 275 du Traité de Saint-Germain, une convention au sujet de l'établissement d'assurances contre les accidents du syndicat officiel des chemins de fer autrichiens à Vienne, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Président Fédéral de la République d'Autriche:
Monsieur Guillaume THAA, ancien Chef de Section au Ministère Fédéral pour l'Administration sociale, et

Le Président de la République Polonaise:
Monsieur Zbigniew SMOLKA, Chef de la Section de Liquidation de la Légation de Pologne à Vienne

lesquels, après avoir déposé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I.

Les charges résultant des assurances ainsi que les fonds de l'établissement d'assurances contre les accidents du syndicat officiel des chemins de fer autrichiens sont réparties d'après les principes suivants:

A. Répartition des charges résultant des assurances.

1^o En ce qui concerne les charges résultant des accidents survenus jusqu'à la fin du mois d'octobre 1918 qui étaient reconnues à cette date ou qui par suite de la continuation du fonctionnement dudit établissement ont été reconnues depuis lors jusqu'à la mise en vigueur de la présente convention, chacune des deux Parties Contractantes assume la fraction de ces charges qui se rapporte aux personnes désignées plus spécialement sous No. 2, qui ont droit à une rente de la part de l'établissement et qui, le premier février 1920, avaient leur domicile sur le territoire de l'Etat respectif. La République d'Autriche assume en outre, les charges résultant des assurances des personnes ayant droit à une rente qui à la date du premier février 1920, étaient disparues ou qui à cette date avaient leur domicile hors des confins de l'ancien empire d'Autriche.

2^o Si l'assuré lui-même a été en vie le premier février 1920, l'obligation de supporter les charges de l'assurance dépendra de son domicile à cette date. Si l'assuré n'était plus en vie, le premier février 1920, l'obligation de supporter les charges de l'assurance dépendra, en premier lieu, du domicile que sa veuve avait à cette date, et s'il n'existait à cette époque pas de veuve ayant droit à une rente, du domicile, à cette date, de l'enfant le plus jeune pourvu d'un droit à une rente, et finalement, à défaut d'enfants ayant pareil droit, du domicile, à cette date, du plus

zamieszkania w tym czasie najmłodszego uprawnionego ascendentą mającego takie prawo. We wszystkich wypadkach układająca się Strona, przejmując ciężary ubezpieczeniowe na korzyść jednej z powyższych osób mających prawo do renty według poprzednich postanowień, weźmie na siebie także dokonywanie wszelkich wypłat przypadłych albo mających następnie przypaść dla kogokolwiek z osób pozostałych po ubezpieczonym, a to bez względu na ich miejsce zamieszkania w dniu 1 lutego 1920 r.

3. O ile osoby uprawnione w dniu 31.XII.1923 r. do pobierania renty posiadają w tym czasie obywatelstwo innego Państwa narodowego, aniżeli tego, które według powyższych postanowień ma przejąć rentę, natenczas ciężar ubezpieczenia tych osób przechodzi na Państwo, którego obywatelstwo one posiadają, albo nabędą i to od dnia zgłoszenia przez instytucję wypłacającą dotychczas rentę u instytucji właściwej ze względu na obywatelstwo ubezpieczonego, roszczenia o przejęcie ciężaru rent przy równoczesnym zakomunikowaniu istotnych danych, stwierdzających podane obywatelstwo. Instytucja właściwa wedle miejsca zamieszkania w dniu 1 lutego 1920 r. ma jednak obowiązek wypłacania renty aż do czasu ustalenia między obiema układającymi się Stronami obywatelstwa ubezpieczonego, z zastrzeżeniem zwrotu aż do wysokości tej kwoty, którą właściwa odład instytucja winnaby była płacić według obowiązujących ją przepisów ustawowych.

4. Obowiązek ponoszenia w myśl powyższych postanowień ciężarów ubezpieczeniowych ciąży od dnia 31 października 1918 r. na tej instytucji, która stosownie do rozporządzeń wewnętrznych odnośnego Państwa, przejmującego tę część ciężarów, została powołaną do prowadzenia ubezpieczeń od wypadków pracowników kolejowych, względnie którą odnośny Rząd oznaczył jako właściwą dla prowadzenia tego ubezpieczenia. Jeżeli jednak za okres poprzedzający wejście w życie niniejszej konwencji, ciężary ubezpieczeniowe ponosiła w całości lub w części inna instytucja niż właściwa według konwencji niniejszej, to wypłacone świadczenia winny być uważane jako zastępujące świadczenia należne według niniejszej konwencji, bez jakiegokolwiek dalszego porozumienia między zainteresowanymi instytucjami.

5. Z chwilą wejścia w życie niniejszej konwencji ustanie zupełnie działalność Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych.

6. Republika Austriacka odstąpi Rzeczypospolitej Polskiej akta Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych, które dotyczą ciężarów ubezpieczeniowych, mających być przejętymi przez to ostatnie Państwo i zobowiązuje się do przechowywania przez przeciąg 30 lat od wejścia w życie niniejszej konwencji aktów i dokumentów pomocniczych co do których podział nie nastąpił, dalej zobowiązuje się pozwalać na wgląd do tych aktów organom uprawnionym Rzeczypospolitej Polskiej albo organom instytucji, która w tem Państwie przejęła według liczby 4 ciężary ubezpie-

jeune des ascendants ayant pareil droit. Dans tous les cas, la Partie Contractante assumant les charges de l'assurance en faveur d'une personne ayant droit à une rente, d'après les dispositions précédentes, se chargera aussi d'effectuer tous paiements, qu'ils soient échus ou qu'ils aient à échoir par la suite, à qui que ce soit des survivants de l'assuré, sans tenir compte de leur domicile à la date du premier février 1920.

3° Pour autant que les personnes ayant le 31 décembre 1923 droit à une rente, possèdent à cette date la nationalité d'un autre Etat national que de celui auquel, d'après les principes susindiqués, incomberait la charge des paiements des rentes, les charges résultant de leurs assurances passeront à l'Etat dont elles possèdent ou acquerront ainsi la nationalité et cela à partir de la date à laquelle l'office chargé jusqu'alors du paiement des rentes aura fait valoir ce passage auprès de l'office compétent en vertu de la nationalité de l'assuré, et lui aura communiqué en même temps les données essentielles établissant la nationalité prétendue. L'office compétent en vertu du domicile à la date du premier février 1920 est cependant tenu de continuer les paiements jusqu'à ce que la nationalité de l'assuré soit établie d'un commun accord entre les deux Parties Contractantes contre remboursement jusqu'à concurrence du montant que l'office dorénavant compétent aurait dû déboursier, dans l'intervalle, d'après ses propres dispositions légales en matière.

4° Les charges des assurances à porter au sens des dispositions précédentes incombent à partir du 31 octobre 1918, conformément aux règlements de l'Etat respectif, à l'office qui, dans l'Etat qui a assumé cette fraction des charges, a été chargé de l'administration des assurances des employés des chemins de fer contre les accidents ou qui a été désigné comme compétent pour cette administration par le Gouvernement de cet Etat. Si toutefois, pour une époque antérieure à la mise en vigueur de la présente convention, les charges d'une assurance ont été supportées en tout ou en partie par un autre office que celui qui y est compétent, d'après la présente convention, les paiements effectués sont considérés comme tenant lieu des paiements dus, d'après la présente convention, sans qu'un arrangement ultérieur ait lieu à ce titre entre les offices intéressés.

5° Par l'entrée en vigueur de la présente convention, toute activité de l'établissement d'assurance contre les accidents du syndicat officiel des chemins de fer autrichiens cessera.

6° La République d'Autriche remettra à la République Polonaise les dossiers de l'établissement d'assurances contre les accidents du syndicat officiel des chemins de fer autrichiens, qui ont trait aux charges des assurances à assumer par ce dernier Etat et s'engage à conserver, pendant un délai de 30 ans à partir de la mise en vigueur de la présente convention, les dossiers et les pièces auxiliaires qui ne sont pas réparties, à en permettre l'inspection aux organes légitimés de la République Polonaise ou de l'office qui dans cet Etat a, d'après le N° 4, assumé la charge des assurances et à leur délivrer, en cas de

czeniu oraz zobowiązuje się wydać im, w razie konieczności, akta i dokumenty pomocnicze, których sama nie potrzebuje. Układające się Państwa dbać będą o to, aby wszelkie informacje, dotyczące wykonania niniejszej konwencji były udzielane przez właściwe instytucje i zgadzają się, żeby korespondencja w tych sprawach prowadzoną była bezpośrednio między odnośnymi instytucjami bez pośrednictwa władz dyplomatycznych i konsularnych.

B. Podział majątku.

1. Podział majątku Zakładu nastąpi według jego stanu z dnia 31 grudnia 1922 r., po potrąceniu priorytetów „Süd — Norddeutsche Verbindungsbahn-Prioritätsobligationen” o wartości imiennej 600.000 koron, sprzedanych po tej dacie. Ze względu na to, że część sumy uzyskanej ze sprzedaży kuponów przypadających za r. 1922, została zaliczona na przychód w bilansie Zakładu za powyższy rok, nie będzie miał miejsca zwrot za kupony zrealizowane przez Zakład aż do końca kwietnia 1923 roku.

2. Nieruchomość Zakładu wraz z inwentarzem położona w Wiedniu, VI Okrąg, ulica Linke Wienzeile 48—52, przydziela się w całości Republice Austriackiej, która za to przejmuje cały ciężar zaopatrzenia wszystkich tak spensjonowanych, jako też jeszcze czynnych pracowników Zakładu — z wyjątkiem zaopatrzenia tych byłych pracowników, którzy w okresie od 1 września 1918 r. do 31 grudnia 1922 r. przeszli na służbę Rzeczypospolitej Polskiej, względnie instytucji ubezpieczeniowej tego Państwa. Jednakże emerytury pracowników spensjonowanych już przez Zakład obciążają Austrię.

3. Z wierzytelności Zakładu z tytułu zaległych zwyczajnych składek w łącznej sumie 28,327.083 koron i nadzwyczajnych w łącznej sumie 1,356.565 koron te, w stosunku do dłużników na obecnym obszarze Rzeczypospolitej Polskiej przechodzą na to Państwo. W tych samych rozmiarach przechodzi także na Rzeczpospolitą Polską prawo Zakładu do żądania dopłat z powodu niedostatecznego pokrycia.

4. Wszystkie długi lombardowe zapłacone z majątku Zakładu uważa się za poniesione wyłącznie przez Republikę Austriacką. Republika Austriacka zrzeka się nadto połowy udziału w podlegającym podziałowi majątku, któryby miał jej przypaść w stosunku do przejętych przez nią rent (Dział B. liczb. 5).

5. Cały pozostały majątek Zakładu podlegający podziałowi, zarówno aktywa jak i pasywa, rozdziela się zasadniczo w stosunku do ciężarów ubezpieczeń przejętych przez każde Państwo narodowe. Udziały kwotowe, przypadające poszczególnym Państwom narodowym, zrzekającym się wzajemnie w zupełności sprostowania tych udziałów, które mogłoby znaleźć uzasadnienie w fakcie, że przejęta część ciężarów ubezpieczeniowych zgodnie z postanowieniami zawartymi w dziale A., byłaby wyższa od podanego poniżej procentu, określa się w sposób następujący:

nécessité, les dossiers et pièces auxiliaires dont elle n'a pas besoin elle-même. Les États contractants pourvoient à ce que tous les renseignements relatifs à l'exécution de la présente convention soient fournis par les offices intéressés et tombent d'accord sur ce que la correspondance à cet égard ait lieu directement entre les offices respectifs sans avoir recours aux autorités diplomatiques ou consulaires.

B. Répartition des fonds.

1° On procédera à la répartition des fonds de l'établissement tels qu'ils existaient à la date du 31 décembre 1922, déduction faite des priorités „Süd-Norddeutsche Verbindungsbahn - Prioritätsobligationen” d'une valeur nominale de 600.000 couronnes, vendues après cette date. Etant donné que la partie du produit de la vente des coupons revenant à l'année 1922 a été couchée en recette dans le bilan de l'établissement pour cette année, aucun remboursement ne sera effectué sur les coupons réalisés par l'établissement jusqu'à la fin du mois d'avril 1923.

2° L'immeuble de l'établissement sis à Vienne VI-e arrondissement Linke Wienzeile 48 — 52 avec tout son inventaire, est assigné en totalité à la République d'Autriche qui se charge par contre de toutes les pensions de retraite de tous les fonctionnaires de l'établissement, tant retraités qu'en activité, exception faite pour les pensions de retraite des anciens employés qui, pendant la période du premier novembre 1918 au 31 décembre 1922, ont passé au service de la République Polonaise ou d'un assureur de cet État. Les pensions résultant d'une mise à la retraite déjà effectuée par l'établissement sont cependant à la charge de la République d'Autriche.

3° Parmi les créances résultant de primes arriérées ordinaires d'un total de 28,327.083 couronnes et extraordinaires d'un total de 1,356.565 couronnes celles qui sont dirigées contre des débiteurs sur le territoire actuel de la République Polonaise passeront à cet État. Le droit de l'établissement de réclamer des paiements supplémentaires du chef de l'insuffisance de la couverture passera dans la même étendue à la République Polonaise.

4° Toutes les dettes de Lombards payées sur le fonds de l'établissement sont considérées comme supportées par la République d'Autriche seule; la République d'Autriche renonce à la moitié de la quote-part des fonds à répartir, qui devaient lui échoir proportionnellement aux rentes assumées à sa charge (section B N° 5).

5° Tout le reste des fonds à répartir de l'établissement, les actifs aussi bien que les passifs, est réparti en principe dans la proportion des charges d'assurances assumées par l'État national respectif. Les quotes-parts revenant aux différents États nationaux qui renoncent réciproquement à toute rectification de ces quotes-parts pouvant trouver sa justification par le fait que la part assumée dans la charge d'assurance conformément aux stipulations contenues dans la section A, résulterait supérieure au pourcentage ci-dessous, sont fixées comme suit:

Republika Austriacka	26,8%
Republika Czeskosłowacka	43,0%
Rzeczpospolita Polska	19,9%
Królestwo Serbów, Chorwatów i Słoweniów	6,0%
Królestwo Włoskie	3,2%
Królestwo Rumuńskie	1,1%

W następstwie zrzeczenia się przez Republikę Austriacką połowy majątku, wymienionego pod liczb. 4, i w następstwie stosunkowego podziału między inne Państwa sukcesyjne rozporządzalnych wskutek tego zrzeczenia się 13,40% — rzeczywiste udziały procentowe w pozostałym majątku przedstawiają się jak następuje:

Republika Austriacka	13,40%
Republika Czeskosłowacka	50,87%
Rzeczpospolita Polska	23,54%
Królestwo Serbów, Chorwatów i Słoweniów	7,10%
Królestwo Włoskie	3,79%
Królestwo Rumuńskie	1,30%

6. Należności i wierzytelności poniżej wymienione przydziela się z zaliczeniem odnośnym Państwowym na ich udziały pod warunkiem, że układające się Strony nie będą rościły sobie z tego tytułu żadnych pretensyj w stosunku do skarbu austriackiego w sposób następujący:

A. Republice Czeskosłowackiej:

1. pretensję do praskiego pocztowego urzędu czekowego 1.546.46 dawnych koron austriackich,
2. pożyczkę hipoteczną udzieloną spółdzielni budowlanej „Lešetin” w Przerowie 286.15 koron,
3. zaliczkę udzieloną na budowę kolei „Vsetin-Velké-Karlovice” 324.326 koron.

B. Rzeczypospolitej Polskiej:

1. zaliczkę udzieloną na budowę kolei żelaznej „Tarnopol-Zbaraż” 175.692 koron,
2. wierzytelność do Polskiej Dyrekcji Kolei Państwowych we Lwowie 32.773 koron.
3. wierzytelność do Polskiej Dyrekcji Kolei Państwowych w Stanisławowie 21.362 koron.

C. Królestwu Włoskiemu:

1. pretensje do Banca commerciale w Tryjeście 8 lirów,
2. zaliczkę udzieloną kolei żelaznej Valsugana 775.254 koron,
3. wierzytelność do kolei żelaznej „Trente — Malé” 2.935.567 koron,
4. wierzytelność do Zakładu ubezpieczeń robotników od wypadków w Tryjeście 552.664 koron.

7. Wszystkie należności i wierzytelności nie wymienione pod liczb. 3 i 6 w łącznej sumie 377.494.336 koron, jako też gotówka Zakładu w łącznej sumie

la République d'Autriche	26,8	pour-cent
la République Tchecoslovaque	43,0	„
la République de Pologne	19,9	„
le Royaume des Serbes, Croates et Slovénes	6,0	„
le Royaume d'Italie	3,2	„
le Royaume de Roumanie	1,1	„

Par suite de la renonciation de la République d'Autriche à la moitié de la quote-part des fonds mentionnés au N° 4 et par suite de la répartition proportionnelle sur les autres États successeurs des 13,40 pour-cent devenus disponibles par cette renonciation, les pourcentages fixant la répartition effective du reste des fonds, résultent comme suit:

la République d'Autriche	13,40	pour-cent
la République Tchecoslovaque	50,87	„
la République de Pologne	23,54	„
le Royaume des Serbes, Croates et Slovénes	7,10	„
le Royaume d'Italie	3,79	„
le Royaume de Roumanie	1,30	„

6° Les avoirs et les créances ci-dessous énumérés sont assignés, à valoir sur les quotes-parts des États respectifs, à condition que les Parties Contractantes ne fassent valoir à ce titre aucun droit contre le trésor autrichien, à savoir:

a) à la République Tchecoslovaque:

- 1° Avoir à l'office de chèques postaux de Prague en anciennes couronnes 1.546,46 cour.
- 2° Prêt hypothécaire à la Société coopérative de Constructions „Lešetin” à Prerov 286,15 „
- 3° Avance accordée pour la construction du chemin de fer „Vsetin — Velké-Karlovice” 324.326,— „

b) à la République de Pologne:

- 1° Avance accordée pour la construction du chemin de fer „Tarnopol — Zbaraż” 175.692,— cour.
- 2° Créance contre la direction polonaise des chemins de fer à Lwów 32.773,— „
- 3° Créance contre la direction polonaise des chemins de fer à Stanisławów 21.362,— „

c) au Royaume d'Italie:

- 1° Avoir à la Banca commerciale à Trieste 8,— Lire.
- 2° Compte d'avance du chemin de fer de la Valsugana 775.254,— cour.
- 3° Créance contre le chemin de fer „Trente — Malé” 2.935.567,— „
- 4° Créance contre l'établissement d'assurances des ouvriers contre les accidents à Trieste 552.664,— „

7° Tous les avoirs et créances qui ne sont pas mentionnés sous les N-os 3 et 6 d'un total de 377.494.336 couronnes ainsi que l'argent comptant de

33,772.243 koron oraz zobowiązania Zakładu wobec osób trzecich w łącznej sumie 84,284.689 koron, składające się z długów zwyczajnych Zakładu wobec austriackich zarządów kolejowych, wypłat mających być skutecznionymi w roku 1923 za rok 1922 oraz z innych długów wobec różnych wierzycieli, przechodzą na Republikę Austriacką, która wzamian za to wypłaci na rachunek udziałów przypadających innym Państwom sukcesyjnym w pozycjach wyżej wymienionych następujące kwoty:

Republice Czeskosłowackiej . 168,439.818 koron

Rzeczypospolitej Polskiej . 77,366.322 „

Król. Serbów, Chorwatów i Słoweńców . 24,054.913 „

Królestwu Włoskiemu . 8,302.214 „

Królestwu Rumuńskiemu . 4,312.871 „

8. Papiery wartościowe podlegają stosunkowemu podziałowi w naturze. Rząd Związkowy Republiki Austriackiej udzieli bezpłatnie zezwolenia na wywóz papierów należycie oznaczonych, a mających być wydanymi Rzeczypospolitej Polskiej.

Stosownie do poprzedniego renty przedwojenne wartości imiennej 23,394.000 koron, dzieli się w sposób następujący:

Republice Austriackiej kwotę imienną . 3,134.800 koron

Republice Czeskosłowackiej kwotę imienną . 11,900.500 „

Rzeczypospolitej Polskiej kwotę imienną . 5,507.000 „

Król. Serbów, Chorwatów i Słoweńców kwotę imienną . 1,661.000 „

Królestwu Włoskiemu kwotę imienną . 886.600 „

Królestwu Rumuńskiemu kwotę imienną . 304.100 „

Na podstawie specjalnej umowy Republika Czeskosłowacka odstępuje ze swego udziału Królestwu Serbów, Chorwatów i Słoweńców kwotę imienną 800.000 koron, tak że przypadnie jej tylko kwota imienna 11,100.500 koron, podczas gdy Królestwo Serbów, Chorwatów i Słoweńców otrzymuje kwotę imienną 2,461.000 koron.

Wszystkie inne papiery wartościowe dzieli się stosunkowo; przypada więc:

a) z papierów austriackich o wartości imiennej 24,408.100 koron.

Republice Austriackiej kwota imienna . 3,270.600 koron

Republice Czeskosłowackiej kwota imienna . 12,416.700 „

Rzeczypospolitej Polskiej kwota imienna . 5,745.800 „

Król. Serbów, Chorwatów i Słoweńców kwota imienna . 1,732.800 „

Królestwu Włoskiemu kwota imienna . 925.000 „

Królestwu Rumuńskiemu kwota imienna . 317.200 „

b) z papierów czeskich o wartości imiennej 4,784.300 koron:

l'établissement d'un total de 33.772.243 couronnes ensuite les engagements de l'établissement envers des tiers d'un total de 84.284.689 couronnes et consistant en dettes simples envers les administrations des chemins de fer, en paiements à effectuer en 1923 pour l'année 1922 et en dettes envers des créanciers différents, passent à la République d'Autriche qui, en retour, versera, à valoir sur les quotes-parts revenant aux autres États successeurs dans les éléments susvisés, les montants suivants, à savoir:

à la République Tchecoslovaque . 168.439.818 cour. austr.

à la République de Pologne . 77.366.322 „ „
au Royaume des Serbes,

Croates et Slovènes . 24.054.913 „ „

au Royaume d'Italie . 8.302.214 „ „

au Royaume de Roumanie . 4.312.871 „ „

8° Les effets seront répartis proportionnellement et en nature. Le Gouvernement fédéral d'Autriche accordera gratuitement l'autorisation d'exporter les titres dûment ajustés à livrer à la République Polonaise.

Conformément à ce qui précède les rentes d'avant-guerre d'une valeur nominale de 23.394.000 couronnes sont réparties de la manière suivante:

à la République d'Autriche un nominal de . 3.134.800 cour.

à la République Tchecoslovaque un nominal de . 11.900.500 „

à la République de Pologne un nominal de . 5.507.000 „

au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de . 1.661.000 „

au Royaume d'Italie un nominal de . 886.600 „

au Royaume de Roumanie un nominal de . 304.100 „

En vertu d'un accord spécial, la République Tchecoslovaque cède sur sa quote-part au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de 800.000 couronnes, de sorte qu'il ne lui sera assigné en réalité qu'un nominal de 11.100.500 couronnes, tandis que le nominal à assigner au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes sera porté à 2.461.000 couronnes.

Tous les autres effets seront répartis proportionnellement; il revient:

a) sur les titres autrichiens d'un nominal de . 24.408.100 cour.

à la République d'Autriche un nominal de . 3.270.600 „

à la République Tchecoslovaque un nominal de . 12.416.700 „

à la République de Pologne un nominal de . 5.745.800 „

au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de . 1.732.800 „

au Royaume d'Italie un nominal de . 925.000 „

au Royaume de Roumanie un nominal de . 317.200 „

b) sur les titres tchecoslovaques d'un nominal de . 4.784.300 „

Republice Austrjackiej kwota imienna	641.000 koron	à la République d'Autriche un nominal de	641.000 cour.
Republice Czeskosłowackiej kwota imienna	2,433.800 "	à la République Tchèqueoslovaque un nominal de	2.433.800 "
Rzeczypospolitej Polskiej kwota imienna	1,126.300 "	à la République de Pologne un nominal de	1.126.300 "
Król. Serbów, Chorwatów i Słowenów kwota imienna	339.800 "	au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de	339.800 "
Królestwu Włoskiemu kwota imienna	181.200 "	au Royaume d'Italie un nominal de	181.200 "
Królestwu Rumuńskiemu kwota imienna	62.200 "	au Royaume de Roumanie un nominal de	62.200 "
c) z papierów czeskosłowacko - austrjackich o wartości imiennej 12,840.800 koron:		c) sur les titres tchécoslovaques-autrichiens d'un nominal de	12.840.800 "
Republice Austrjackiej kwota imienna	1,720.600 koron	à la République d'Autriche un nominal de	1.720.600 "
Republice Czeskosłowackiej kwota imienna	6,532.200 "	à la République Tchèqueoslovaque un nominal de	6.532.200 "
Rzeczypospolitej Polskiej kwota imienna	3,022.800 "	à la République de Pologne un nominal de	3.022.800 "
Król. Serbów, Chorwatów i Słowenów kwota imienna	911.600 "	au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de	911.600 "
Królestwu Włoskiemu kwota imienna	486.600 "	au Royaume d'Italie un nominal de	486.600 "
Królestwu Rumuńskiemu kwota imienna	167.000 "	au Royaume de Roumanie un nominal de	167.000 "
d) z papierów czeskosłowacko-polskich o wartości imiennej 430.400 koron:		d) sur les titres tchécoslovaques-polonais d'un nominal de	430.400 "
Republice Austrjackiej kwota imienna	57.600 koron	à la République d'Autriche un nominal de	57.600 "
Republice Czeskosłowackiej kwota imienna	219.000 "	à la République Tchèqueoslovaque un nominal de	219.000 "
Rzeczypospolitej Polskiej kwota imienna	101.200 "	à la République de Pologne un nominal de	101.200 "
Król. Serbów, Chorwatów i Słowenów kwota imienna	30.600 "	au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de	30.600 "
Królestwu Włoskiemu kwota imienna	16.400 "	au Royaume d'Italie un nominal de	16.400 "
Królestwu Rumuńskiemu kwota imienna	5.600 "	au Royaume de Roumanie un nominal de	5.600 "
e) z papierów polskich o wartości imiennej 6,980.000 koron:		e) sur les titres polonais d'un nominal de	6.980.000 "
Republice Austrjackiej kwota imienna	935.400 koron	à la République d'Autriche un nominal de	935.400 "
Republice Czeskosłowackiej kwota imienna	3,550.600 "	à la République Tchèqueoslovaque un nominal de	3.550.600 "
Rzeczypospolitej Polskiej kwota imienna	1,643.000 "	à la République de Pologne un nominal de	1.643.000 "
Król. Serbów, Chorwatów i Słowenów kwota imienna	495.600 "	au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de	495.600 "
Królestwu Włoskiemu kwota imienna	264.600 "	au Royaume d'Italie un nominal de	264.600 "
Królestwu Rumuńskiemu kwota imienna	90.800 "	au Royaume de Roumanie un nominal de	90.800 "
f) z papierów polsko - rumuńskich o wartości imiennej 222.600 koron:		f) sur les titres polonais-roumains d'un nominal de	222.600 "
Republice Austrjackiej kwota imienna	30.000 koron	à la République d'Autriche un nominal de	30.000 "
Republice Czeskosłowackiej kwota imienna	113.200 "	à la République Tchèqueoslovaque un nominal de	113.200 "
Rzeczypospolitej Polskiej kwota imienna	52.400 "	à la République de Pologne un nominal de	52.400 "
Król. Serbów, Chorwatów i Słowenów kwota imienna	15.800 "	au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de	15.800 "

Królestwu Włoskiemu kwota imienna	8.400 korón	au Royaume d'Italie un nominal de	8.400 cour.
Królestwu Rumuńskiemu kwota imienna	2.800 „	au Royaume de Roumanie un nominal de	2.800 „
g) z papierów austriacko-włosko-serbsko-chorwacko-słoweńskich wartości imiennej 2,083.200 koron:		g) sur les titres autrichiens-italiens-serbes-croates-slovènes d'un nominal de	
Republice Austriackiej kwota imienna	279.200 koron	à la République d'Autriche un nominal de	279.200 „
Republice Czeskosłowackiej kwota imienna	1,059.800 „	à la République Tchécoslovaque un nominal de	1.059.800 „
Rzeczypospolitej Polskiej kwota imienna	490.400 „	à la République de Pologne un nominal de	490.400 „
Król. Serbów, Chorwatów i Słoweńców kwota imienna	147.800 „	au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de	147.800 „
Królestwu Włoskiemu kwota imienna	79.000 „	au Royaume d'Italie un nominal de	79.000 „
Królestwu Rumuńskiemu kwota imienna	27.000 „	au Royaume de Roumanie un nominal de	27.000 „
h) z obligacji pożyczek wojennych o wartości imiennej 84,500.000 koron:		h) sur les titres d'emprunt de guerre d'un nominal de	
Republice Austriackiej kwota imienna	11,323.000 koron	à la République d'Autriche un nominal de	11.323.000 „
Republice Czeskosłowackiej kwota imienna	42,985.200 „	à la République Tchécoslovaque un nominal de	42.985.200 „
Rzeczypospolitej Polskiej kwota imienna	19,891.300 „	à la République de Pologne un nominal de	19.891.300 „
Król. Serbów, Chorwatów i Słoweńców kwota imienna	5,999.500 „	au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un nominal de	5.999.500 „
Królestwu Włoskiemu kwota imienna	3,202.500 „	au Royaume d'Italie un nominal de	3.202.500 „
Królestwu Rumuńskiemu kwota imienna	1,098.500 „	au Royaume de Roumanie un nominal de	1.098.500 „

Podział poszczególnych gatunków papierów wartościowych wynika z załączników I — IX, stanowiących integralną część niniejszej konwencji.

9. W przeciągu miesiąca od wejścia w życie niniejszej konwencji Rząd Austriacki wpłaci Poselstwu Rzeczypospolitej Polskiej w Wiedniu gotówką kwotę należną temu Państwu na podstawie postanowień liczb. 7 i odda do dyspozycji tego Poselstwa na miejscu składu papiery przypadające temu Państwu według postanowień liczb. 8 i załączników.

10. Sposób przekazania funduszy przyznanych każdemu Państwu na rzecz właściwej instytucji ubezpieczeniowej podlega przepisom wewnętrznym tego Państwa.

11. Każda z obu układających się Stron zrzeka się pobierania opłat stempowych i innych, które mogłyby być wymagane na jej terytorjum przy sposobności wykonywania niniejszej konwencji.

Artykuł II.

Po wykonaniu niniejszej konwencji przez Republikę Austriacką nie będzie Rzeczpospolita Polska stawiać jej na podstawie art. 275 Traktatu w Saint-Germain żadnych innych żądań w przedmiocie Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych.

La répartition des espèces respectives des titres résulte des annexes I — IX qui constituent une partie intégrante de la présente convention.

9° Dans le délai d'un mois à dater de la mise en vigueur de la présente convention, le Gouvernement autrichien versera à la Légation de la République Polonaise à Vienne le montant en argent comptant dû à cet État d'après les dispositions du No. 7, et mettra à la disposition de cette légation au lieu du dépôt, les titres qui reviennent à cet État d'après les dispositions du No. 8 et annexes.

10° Le transfert à l'assureur compétent des fonds attribués à chaque État sera soumise à la réglementation intérieure de ce dernier.

11° Chacune des deux Parties Contractantes renonce à la perception de droits de timbre et autres qui pourraient devenir exigibles dans son territoire, lors de l'exécution de cette convention.

Article II.

Après l'accomplissement de la présente convention par la République d'Autriche la République Polonaise ne lui réclamera plus rien en vertu de l'article 275 du Traité de Saint-Germain au sujet de l'établissement d'assurances contre les accidents du syndicat officiel des chemins de fer autrichiens.

Artykuł III.

Konwencja niniejsza zostanie ratyfikowana w możliwie najbliższym czasie i wejdzie w życie w czternaście dni po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych.

Na dowód czego wyżej wymienieni pełnomocnicy podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Wiedniu, w dniu 29 marca 1924 r. w dwóch egzemplarzach, które po jednym zostaną wydane każdej z Wysokich układających się Stron.

Za Rzeczpospolitą Polską
(—) *Dr. Zbigniew Smolka m. p.*

Za Republikę Austriacką
(—) *Wilhelm Thaa m. p.*

PROTOKÓŁ DODATKOWY.

Celem dokładniejszego określenia warunków, w jakich ma nastąpić wykonanie niektórych postanowień konwencji, dotyczącej Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych Wysokie układające się Strony zgodziły się na to:

1) że obligacje pożyczek wojennych, które ma złożyć Republika Austriacka stosownie do przepisów artykułu I działu B lic. 8 powyższej konwencji, będą zaopatrzone znakiem „von der Republik Österreich nicht übernommen”;

2) że w braku dostatecznie małych jednostek podziału papierów musiał nieraz nieco odbiegać od podziału ustalonego w załącznikach powyższej konwencji. Wyrównanie zostało dokonane na zasadzie wartości szacunkowych Izby Giełdy Wiedeńskiej z dnia 29 grudnia 1922 r., najpierw przez przydzielenie większej lub mniejszej ilości innych papierów, a o ile to nie było możliwe, w gotówce, spis numerów papierów wartościowych przypadających Rzeczypospolitej Polskiej w wykonaniu powyższej konwencji został oddany delegatowi Rzeczypospolitej Polskiej. Spis ten będzie służył za podstawę przy ostatecznym podziale papierów wartościowych.

Sporządzono w Wiedniu, w dniu 29 marca 1924 r. w dwóch egzemplarzach, które po jednym zostaną wydane każdej z Wysokich układających się Stron.

Za Rzeczpospolitą Polską
(—) *Dr. Zbigniew Smolka m. p.*

Za Republikę Austriacką
(—) *Wilhelm Thaa m. p.*

Article III.

La présente convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible, elle entrera en vigueur 14 jours après la date à laquelle les instruments de ratification auront été échangés.

En foi de quoi, les plénipotentiaires susnommés ont apposés leurs signatures à la présente convention.

Fait à Vienne, le vingt-neuf mars mille neuf cent vingt-quatre en double expédition dont une sera remise à chacune des Hautes Parties Contractantes.

Pour la République Polonaise:
Dr. Zbigniew Smolka
m. p.

Pour la République d'Autriche:
Wilhelm Thaa
m. p.

PROTOCOLE ADDITIONNEL.

En vue de préciser les conditions dans lesquelles devront être exécutées certaines clauses de la convention relative à l'établissement d'assurances contre les accidents du syndicat officiel des chemins de fer autrichiens, les Hautes Parties Contractantes sont convenu de ce qui suit:

1° Les titres d'emprunt de guerre à remettre par la République d'Autriche conformément à l'article I, section B, No. 8 de la convention susdite seront munis de la marque: „von der Republik Österreich nicht übernommen”.

2° A défaut de coupures assez petites la répartition des titres a parfois dû s'écarter un peu de la répartition établie dans les annexes de la convention susdite. La compensation a été accomplie sur base des valeurs estimatives de la Chambre de la Bourse à Vienne du 29 décembre 1922 d'abord par l'assignation de plus ou de moins d'autres titres et, en tant que cela ne fut possible, en monnaie comptante. La liste des numéros des titres revenant à la République Polonaise en exécution de la convention susdite a été remise au délégué de la République Polonaise. Cette liste servira de base à la répartition définitive des titres.

Fait à Vienne le vingt-neuf mars mille neuf cent vingt-quatre en double expédition dont une sera remise à chacune des Hautes Parties Contractantes.

Pour la République Polonaise:
Dr. Zbigniew Smolka
m. p.

Pour la République d'Autriche:
Wilhelm Thaa
m. p.

Wykaz podziału rent przedwojennych.

Oznaczenie papierów	%	Kupony na	Wartość imienna	Republika Austriacka 13.40%	Republika Czeskosło- wacka 50.87%	Rzeczpospo- lita Polska 23.54%	Królestwo Serbów, Chorwatów i Słowaków 7.10%	Kró- lestwo Włoskie 3.79%	Kró- lestwo Rumuń- skie 1.30%
Konvertierte steuerfreie einheitliche Kronenrenten (Jänner-Juli) .	4	1./1. 1923	2,800.000						
Konvertierte steuerfreie einheitliche Kronenrente (Jänner-Juli) .	4	1./7. 1923	878.100	492.800	1,871.000	865.900	261.200	139.400	47.800
Oesterr. steuerfreie amort. Staatsschatzweisungen 1914. . .	4 ^{1/2}	1./1. 1923	323.000						
Oesterr. steuerfreie amort. Staatsschatzweisungen 1914. . .	4 ^{1/2}	1./7. 1923 wylos.	130.000	60.600	230.400	106.600	32.200	17.200	6.000
Oesterr. steuerfreie Kronenrente (März - September)	4	1./3. 1923	17,850.000	2,392.000	8,280.300	4,202.000	2,067.300	676.400	232.000
Oesterr. Kronenrente (Juni-Dezember)	4	1./6. 1923	20.900	2.800	10.600	4.900	1.500	800	300
Oesterr. steuerfreie Investitions-Rente.	3 ^{1/2}	1./2. 1923	1,392.000	186.600	708.100	327.600	98.900	52.800	18.000
Razem			23,394.000	3,134.800	11,100.400	5,507.000	2,461.100	886.600	304.100

Wykaz podziału papierów austriackich.

Oznaczenie papierów	o/o	Kupony na	Wartość imienna	Republika Austriacka 13.40 ^o / _o	Republika Czesko- słowacka 50.87 ^o / _o	Rzeczpo- spolita Polska 23.54 ^o / _o	Królestwo Serbów, Chorwatów i Słowenów 7.16 ^o / _o	Króle- stwo Włoskie 3.79 ^o / _o	Króle- stwo Rumuń- skie 1.30 ^o / _o
Eisenerz — Vordernber- ger Lokalbahn-Pr. Obl.	4	1./1.	244.400	32.800	124.200	57.600	17.400	9.200	3.200
Wiener Verkehrsanlagen, Anlehen in Kr. W., I. und II. Em.	4	1./4.	1,360.000	182.200	691.800	320.200	96.600	51.600	17.600
Anlehen der Stadt Wien v. J. 1908	4	1./6.	1,559.500	209.000	793.300	367.000	110.800	59.200	20.200
Oesterr. Boden - Kredit- Anstalt, Pfdbr. inh. 50 J. verl.	4	1./4.	3,690.000	494.400	1,877.200	868.600	262.000	139.800	48.000
Oesterr. Boden - Kredit- Anstalt, Pfdbr. Em. 1910, 65 J. verl. . . .	4	1./5.	990.000	132.600	503.600	233.000	70.200	37.600	13.000
Oesterr. Kredit - Institut f. Verk. Unt. u. ö. Arb. St. Gar. Obl. in Kr. W.	4	1./2.	6,460.200	865.600	3,286.400	1,520.800	458.600	244.800	84.000
Bregenzerwaldbahn Pr. Obl. in Kr. W.	4	1./2.	150.000	20.200	76.400	35.400	10.600	5.600	1.800
Fürstenfeld - Hartberg Lokalbahn Pr. Wech- selbahn.	4	1./2.	6,136.000	822.200	3,121.400	1,444.400	435.600	232.600	79.800
Fürstenfeld - Hartberg Lokalbahn Pr. Hart- berg-Friedberg	4	1./2.	1,584.000	212.200	805.800	373.000	112.400	60.000	20.600
Göpfritz-Gross-Siegharts Lokalbahn Pr. in Kr. W.	4	1./4.	272.000	36.400	138.400	64.000	19.200	10.400	3.600
Kühnsdorf - Eisenkappel Lokalbahn Pr. in Kr. W.	4	1./2.	946.000	126.800	481.200	222.600	67.200	35.800	12.400
Lokalbahn Lambach — Haag Pr. Obl. in Kr. W.	4	1./2.	1,016.000	136.200	517.000	239.200	72.200	38.400	13.000
Razem			24,408.100	3,270.600	12,416.700	5,745.800	1,732.800	925.000	317.200

Wykaz podziału papierów czeskosłowackich.

Oznaczenie papierów	0/0	Kupony na	Wartość imienna	Republika Austrjacka 13·40 ⁰ / ₀	Republika Czeskosło- wacka 50·87 ⁰ / ₀	Rzecz- pospolita Polska 23·54 ⁰ / ₀	Królestwo Serb., Chor- watów i Słow. 7·10 ⁰ / ₀	Kró- lestwo Włoskie 3·79 ⁰ / ₀	Kró- lestwo Rumuń- skie 1·30 ⁰ / ₀
Mähr. Grenzbahn Pr. Obl. in Kr. W. . . .	4	1/3.	334.800	45.000	170.200	78.800	23.800	12.600	4.400
Mähr. Schles. Zentral- bahn Pr. Obl. in Kr. W.	4	1/1.	258.600	34.600	131.600	60.800	18.400	9.800	3.400
Pilsen - Priesener Bahn Pr. Obl. i S.	4	1/1.	117.900	15.800	60.000	27.800	8.400	4.400	1.500
Südnorddeutsche Ver- bindungsbahn Pr. Obl. in S.	4	1/1.	1,278.400	171.200	650.400	301.000	90.800	48.400	16.600
Böhm. Landesbank Kom. Sch. V. inh. 78 J. verl. in. Kr. W.	4	1/5.	2,340.000	313.600	1,190.400	550.800	166.200	88.600	30.400
Mähr. Hyp. Bank Pfdb. inh. 54 ¹ / ₂ J. verl. . .	4	1/2.	144.000						
Mähr. Hyp. Bank Pfdb. inh. 54 ¹ / ₂ J. verl. . .	4	1/5.	[70.000]	28.600	108.800	50.400	15.200	8.200	2.800
Erste Mähr. Spark. Pfdb. inh. 55 J. verl. . . .	4	1/1.	18.000						
Erste Mähr. Spark. Pfdb. inh. 55 J. verl. *) . .	4	1/4.	222.600	32.200	122.400	56.700	17.000	9.200	3.100
Razem			4,784.300	641.000	2,433.800	1,126.300	339.800	181.200	62.200

*) 200 koron.

Wykaz podziału papierów czeskosłowacko-austrjackich.

Oznaczenie papierów	%	Kupony na	Wartość imienna	Republika Austrjacka 13·40‰	Republika Czeskosłowacka 50·87‰	Rzeczpospolita Polska 23·54‰	Królestwo Serb., Chorwatów i Słow. 7·10‰	Królestwo Włoskie 3·79‰	Królestwo Rumuńskie 1·30‰
Franz Josefs - Bahn St. Sch. V.	5 ¹ / ₄	1./1.	40.000	5.400	20.400	9.400	2.800	1.400	600
Oesterr. Nordwestbahn und Süd-norddeutsche Verbindungsbahn St. Sch. V.	4	1./1.	5.700.000	763.800	2.899.600	1.341.800	404.800	216.000	74.000
Franz Josefs - Bahn Pr. Obl. Em. 1884 . . .	4	1./4.	217.600	29.200	110.600	51.200	15.400	8.400	2.800
Konv. Oesterr. Nordwestbahn Pr. Obl. lit. A.	3 ¹ / ₂	1./3.	6.223.200	833.800	3.165.800	1.465.000	441.800	235.800	81.000
Oesterr. Nordwestbahn Pr. Obl. Em. 1885. .	4	1./4.	660.000	88.400	335.800	155.400	46.800	25.000	8.600
Razem . . .			12.840.800	1.720.600	6.532.200	3.022.800	911.600	486.600	167.000

Wykaz podziału papierów czeskosłowacko-polskich.

Oznaczenie papierów	%	Kupony na	Wartość imienna	Republika Austrjacka 13·40‰	Republika Czeskosłowacka 50·87‰	Rzeczpospolita Polska 23·54‰	Królestwo Serb., Chorwatów i Słow. 7·10‰	Królestwo Włoskie 3·79‰	Królestwo Rumuńskie 1·30‰
Konv. Ungar-galitz Eisenbahn Pr. Obl. Em. 1870	3 ¹ / ₂	1./3.	430.400	57.600	219.000	101.200	30.600	16.400	5.600

Załącznik VI.

Wykaz podziału papierów polskich.

Oznaczenie papierów	0,0	Kupony na	Wartość imienna	Republika Austriacka 13·40‰	Republika Czesko-słowacka 50·87‰	Rzeczpospolita Polska 23·54‰	Król. Serbów, Chorwatów i Słow. 7·10‰	Królestwo Włoskie 3·79‰	Królestwo Rumuńskie 1·30‰
Galiz. Karl Ludwigbahn St. Sch. V. . .	4	1/1	3,407.600	456.600	1,733.400	802.200	242.000	129.200	44.200
Galiz. Karl Ludwig-Bahn Pr. Obl. . . .	4	1/1	1,061.200	142.200	539.800	249.800	75.400	40.200	13.800
Albrechtsbahn Pr. Obl. i. S.	4	1/5	481.200	64.000	244.800	113.200	34.200	18.200	6.200
Galiz. Boden-Kreditverein Pfdbr. inh. 78 J. verl.	4	30/12	990.000	132.600	503.600	233.000	70.200	37.600	13.000
Galiz. Landesbank-Pfdbr. inh. 57½ J. verl. in Kr. W.	4	30/12	1,040.000	139.400	529.000	244.800	73.800	39.400	13.600
Razem			6,980.000	935.400	3,550.600	1,643.000	495.600	264.600	90.800

Załącznik VII.

Wykaz podziału papierów Polsko-Rumuńskich.

Oznaczenie papierów	0,0	Kupony na	Wartość imienna	Republika Austriacka 13·40‰	Republika Czesko-słowacka 50·87‰	Rzeczpospolita Polska 23·54‰	Król. Serbów, Chorwatów i Słow. 7·10‰	Królestwo Włoskie 3·79‰	Królestwo Rumuńskie 1·30‰
Lemberg-Czernowitz-Jassy-E. G. Pr. Obl. in. Kr. W. 1894	4	1/1	154.800	20.800	78.800	36.400	11.000	5.800	2.000
Lemberg-Czernowitz-Jassy-E. G. Pr. Obl. I. Em.	3,6	1/5	20.400	2.800	10.400	4.800	1.400	800	200
Lemberg-Czernowitz-Jassy-E. G. Pr. Obl. II. Em.	4	1/5	47.400	6.400	24.000	11.200	3.400	1.800	600
Razem			222.600	30.000	113.200	52.400	15.800	8.400	2.800

Załącznik VIII.

Wykaz podziału papierów Austriacko-Włosko-Serbsko-Chorwacko-Słoweńskich.

Oznaczenie papierów	0/0	Kupony na	Wartość imienna	Republika Austriacka 13·40 ⁰ / ₀	Republika Czesko- słowacka 50·87 ⁰ / ₀	Rzeczpospo- lita Polska 23·54 ⁰ / ₀	Król. Ser- bów, Chor- watów i Słow. 7·10 ⁰ / ₀	Królestwo Włoskie 3·79 ⁰ / ₀	Królestwo Rumuńskie 1·30 ⁰ / ₀
Rudolfsbahn St. Sch. V. in. Kr. W. . . .	4	1/1	1,946.000	260.800	990.000	458.000	138.200	73.800	25.200
Rudolfsbahn Pr. Obl. i. S. Em. 1884 . . .	4	1/4	137.200	18.400	69.800	32.400	9.600	5.200	1.800
Razem			2,083.200	279.200	1,059.800	490.400	147.800	79.000	27.000

Załącznik IX.

Wykaz podziału obligacji pożyczek wojennych.

Oznaczenie papierów	0/0	Kupony na	Wartość imienna	Republika Austriacka 13·40 ⁰ / ₀	Republika Czesko- słowacka 50·87 ⁰ / ₀	Rzeczpospo- lita Polska 23·54 ⁰ / ₀	Król. Ser- bów, Chor- watów i Słow. 7·10 ⁰ / ₀	Królestwo Włoskie 3·79 ⁰ / ₀	Królestwo Rumuńskie 1·30 ⁰ / ₀
III. Oesterreichische Kriegsanleihe . . .	5 ¹ / ₂	1/1 1923	12,000.000	1,608.000	5,104.400	2,824.800	852.000	454.800	156.000
IV. Oesterreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1/6 1923	10,000.000	1,340.000	5,087.000	2,354.000	710.000	379.000	130.000
V. Oesterreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1/6 1923	28,000.000	3,752.000	14,243.600	6,591.200	1,988.000	1,061.200	364.000
VI. Oesterreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1/4 1923	11,000.000	1,876.000	7,121.800	3,295.600	994.000	530.600	182.000
VI. Oesterreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1/4 1923	3,000.000						
VII. Oesterreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1/2 1923	10,500.000	1,407.000	5,341.400	2,471.700	745.000	397.900	136.500
VIII. Oesterreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1/3 1923	5,000.000	670.000	2,543.600	1,177.000	355.000	189.400	65.000
VIII. Oesterreichische Kriegsanleihe, Staatsschatzscheine	5 ¹ / ₂	1/3 1923	5,000.000	670.000	2,543.600	1,177.000	355.000	189.400	65.000
Razem			84,500.000	11,323.000	42,985.200	19,891.300	5,999.500	3,202.500	1,098.500

Liste de la répartition des rentes d'avant-guerre.

Dénomination des titres	Pour-cent	Coupons pour	Valeur nominale	République d'Autriche 13'40 pour-cent	République Tchécoslovaque 50'87 pour-cent	République de Pologne 23'54 pour-cent	Royaume des S. C. S. 7'10 pour-cent	Royaume d'Italie 3'79 pour-cent	Royaume de Roumanie 1'30 pour-cent
Konvertierte steuerfreie einheitliche Kronenrente (Jänner-Juli)	4	1./1. 1923	2,800.000						
Konvertierte steuerfreie einheitliche Kronenrente (Jänner-Juli)	4	1./7. 1923	878.100	492.800	1,871.000	865.900	261.200	139.400	47.800
Österr. steuerfreie amort. Staatsschatzanweisungen 1914	4 ^{1/2}	1./1. 1923	323.000						
Österr. steuerfreie amort. Staatsschatzanweisungen 1914	4 ^{1/2}	1./7. 1923 Tirés	130.000	60.600	230.400	106.600	32.200	17.200	6.000
Österr. steuerfreie Kronenrente (März-September)	4	1./3. 1923	17,850.000	2,392.000	8,280.300	4,202.000	2,067.300	676.400	232.000
Österr. Kronenrente (Juni-Dezember)	4	1./6. 1923	20.900	2.800	10.600	4.900	1.500	800	300
Österr. steuerfreie Investitions-Rente	3 ^{1/2}	1./2. 1923	1,392.000	186.600	708.100	327.600	98.900	52.800	18.000
Total			23,394.000	3,134.800	11,100.400	5,507.000	2,461.100	886.600	304.100

Liste de la répartition des titres autrichiens.

Dénomination des titres	Pour-cent	Coupons pour	Valeur nominale	République d'Autriche 13'40 pour-cent	République Tchécoslovaque 50'87 pour-cent	République de Pologne 23'54 pour-cent	Royaume des S. C. S. 7'10 pour-cent	Royaume d'Italie 3'79 pour-cent	Royaume de Roumanie 1'30 pour-cent
Eisenerz — Vordernberger Lokalbahn-Pr. Obl.	4	1./1.	244.400	32.800	124.200	57.600	17.400	9.200	3.200
Wiener Verkehrsanlagen, Anlehen in Kr. W., I. und II. Em.	4	1./4.	1.360.000	182.200	691.800	320.200	96.600	51.600	17.600
Anlehen der Stadt Wien v. J. 1908	4	1./6.	1.359.500	209.000	793.300	367.000	110.800	59.200	20.200
Österr. Boden-Kredit-Anstalt, Pfdbr. inh. 50 J. verl.	4	1./4	3.690.000	494.400	1.877.200	868.600	262.000	139.800	48.000
Österr. Boden. Kredit-Anstalt, Pfdbr. Em. 1910, 65 J. verl. . . .	4	1./5.	990.000	132.600	503.600	233.000	70.200	37.600	13.000
Österr. Kredit-Institut f. Verk. Unt. u. ö. Arb., St. Gar. Obl. in Kr. W.	4	1./2.	6.460.200	865.600	3.286.400	1.520.800	458.600	244.800	84.000
Bregenzerwaldbahn Pr. Obl. in Kr. W. . . .	4	1./2.	150.000	20.200	76.400	35.400	10.600	5.600	1.800
Fürstenfeld — Hartberg Lokalbahn Pr. Wechselbahn	4	1./2.	6.136.000	822.200	3.121.400	1.444.400	435.600	232.600	79.800
Fürstenfeld — Hartberg Lokalbahn Pr. Hartberg — Friedberg . .	4	1./2.	1.584.000	212.200	805.800	373.000	112.400	60.000	20.600
Göpfritz — Gross-Siegharts Lokalbahn Pr. in Kr. W.	4	1./4.	272.000	36.400	138.400	64.000	19.200	10.400	3.600
Kühnsdorf—Eisenkappel Lokalbahn Pr. in Kr. W.	4	1./2.	946.000	126.800	481.200	222.600	67.200	35.800	12.400
Lokalbahn Lambach — Haag Pr. Obl. in Kr. W.	4	1./2.	1.016.000	136.200	517.000	239.200	72.200	38.400	13.000
Total			24.408.100	3.270.600	12.416.700	5.745.800	1.732.800	925.000	317.200

Liste de la répartition des titres tchécoslovaques.

Dénomination des titres	Pour-cent	Coupons pour	Valeur nominale	République d'Autriche 13'40 pour-cent	République Tchécoslovaque 50'87 pour-cent	République de Pologne 23'54 pour-cent	Royaume des S. C. S. 7'10 pour-cent	Royaume d'Italie 3'79 pour-cent	Royaume de Roumanie 1'30 pour-cent
Mähr. Grenzbahn Pr. Obl. in Kr. W. . . .	4	1./3.	334.800	45.000	170.200	78.800	23.800	12.600	4.400
Mähr. Schles. Zentralbahn Pr. Obl. in Kr. W.	4	1./1.	258.600	34.600	131.600	60.800	18.400	9.800	3.400
Pilsen-Priesener Bahn Pr. Obl. i S.	4	1./1.	117.900	15.800	60.000	27.800	8.400	4.400	1.500
Südnorddeutsche Verbindungsbahn Pr. Obl. in S.	4	1./1.	1,278.400	171.200	650.400	301.000	90.800	48.400	16.600
Böhm Landesbank Kom. Sch. V. inh. 78 J. verl. in Kr. W.	4	1./5.	2,340.000	313.600	1,190.400	550.800	166.200	88.600	30.400
Mähr. Hyp. Bank Pfdbr. inh. 54 ¹ / ₂ J. verl. . . .	4	1./2.	144.000						
Mähr. Hyp. Bank Pfdbr. inh. 54 ¹ / ₂ J. verl. . . .	4	1./5.	70.000	28.600	108.800	50.400	15.200	8.200	2.800
Erste Mähr. Spark. Pfdbr. inh. 55 J. verl. . . .	4	1./1.	18.000						
Erste Mähr. Spark. Pfdbr. inh. 55 J. verl. *) . . .	4	1./1.	222.600	32.200	122.400	56.700	17.000	9.200	3.100
Total			4,784.300	641.000	2,433.800	1,126.300	339.800	181.200	62.200

*) 200 cour.

Annexe IV.

Liste de la répartition des titres tchécoslovaques-autrichiens.

Dénomination des titres	Pour-cent	Coupons pour	Valeur nominale	République d'Autriche 13.40 pour-cent	République Tchécoslovaque 50.87 pour-cent	République de Pologne 23.54 pour-cent	Royaume des S. C. S. 7.10 pour-cent	Royaume d'Italie 3.79 pour-cent	Royaume de Roumanie 1.30 pour-cent
Franz Josefs-Bahn-St. Sch. V.	5 1/2	1./1.	40.000	5.400	20.400	9.400	2.800	1.400	600
Österr. Nordwestbahn und Südnorddeutsche Verbindungsbahn St. Sch. V.	4	1./1.	5.700.000	763.800	2.899.600	1.341.800	404.800	216.000	74.000
Franz Josefs Bahn Pr. Obl. Em. 1884	4	1./4.	217.600	29.200	110.600	51.200	15.400	8.400	2.800
Konv. Österr. Nordwestbahn Pr. Obl. lit. A.	3 1/2	1./3.	6.223.200	833.800	3.165.800	1.465.000	441.800	235.800	81.000
Österr. Nordwestbahn Pr. Obl. Em. 1885. .	4	1./4.	660.000	88.400	335.800	155.400	46.800	25.000	8.600
Total			12.840.800	1.720.600	6.532.200	3.022.800	911.600	486.600	167.000

Annexe V.

Liste de la répartition tchécoslovaques-polonais.

Dénomination des titres	Pour-cent	Coupons pour	Valeur nominale	République d'Autriche 13.40 pour-cent	République Tchécoslovaque 50.87 pour-cent	République de Pologne 23.54 pour-cent	Royaume des S. C. S. 7.10 pour-cent	Royaume d'Italie 3.79 pour-cent	Royaume de Roumanie 1.30 pour-cent
Konv. Ungar-galiz Eisenbahn Pr. Obl. Em. 1870.	3 1/2	1./3.	430.400	57.600	219.000	101.200	30.600	16.400	5.600

Annexe VI.

Liste de la répartition des titres polonais.

Dénomination des titres	Pour-cent	Coupons pour	Valeur nominale	République d'Autriche 13'40 pour-cent	République Tchéco-slovaque 50'87 pour-cent	République de Pologne 23'54 pour-cent	Royaume des S. C. S. 7'10 pour-cent	Royaume d'Italie 3'79 pour-cent	Royaume de Roumanie 1'30 pour-cent
Galiz. Karl Ludwig-Bahn St. Sch. V. . .	4	1./1.	3,407.600	456.600	1,733.400	802.200	242.000	129.200	44.200
Galiz. Karl Ludwig-Bahn Pr. Obl. . . .	4	1./1.	1,061.200	142.200	539.800	249.800	75.400	40.200	13.800
Albrechtsbahn Pr. Obl. i. S.	4	1./5.	481.200	64.000	244.800	113.200	34.200	18.200	6.200
Galiz. Boden-Kreditverein Pfdbr. inh. 78 J. verl.	4	30./12.	990.000	132.600	503.600	233.000	70.200	37.600	13.000
Galiz. Landesbank-Pfdbr. inh. 57 $\frac{1}{2}$ J. verl. in Kr. W.	4	30./12.	1,040.000	139.400	529.000	244.800	73.800	39.400	13.600
Total			6,980.000	935.400	3,550.600	1,643.000	495.600	264.600	90.800

Annexe VII.

Liste de la répartition des titres polonais-roumains.

Dénomination des titres	Pour-cent	Coupons pour	Valeur nominale	République d'Autriche 13'40 pour-cent	République Tchéco-slovaque 50'87 pour-cent	République de Pologne 23'54 pour-cent	Royaume des S. C. S. 7'10 pour-cent	Royaume d'Italie 3'79 pour-cent	Royaume de Roumanie 1'30 pour-cent
Lemberg-Czernow.-Jassy-E. G. Pr. Obl. in Kr. W. 1894. . .	4	1./1.	154.800	20.800	78.800	36.400	11.000	5.800	2.000
Lemberg-Czernow.-Jassy-E. G. Pr. Obl. I. Em.	3.6	1./5.	20.400	2.800	10.400	4.800	1.400	800	200
Lemberg-Czernow.-Jassy-E. G. Pr. Obl. II. Em.	4	1./5.	47.400	6.400	24.000	11.200	3.400	1.800	600
Total			222.600	30.000	113.200	52.400	15.800	8.400	2.800

Annexe VIII.

Liste de la répartition des titres autrichiens-italiens-serbes-croates-slovènes.

Dénomination des titres	Pour-cent	Coupons pour	Valeur nominale	République d'Autriche 13'40 pour-cent	République Tchéco-slovaque 50'87 pour-cent	République de Pologne 23'54 pour-cent	Royaume des S. C. S. 7'10 pour-cent	Royaume d'Italie 3'79 pour-cent	Royaume de Roumanie 1'30 pour-cent
Rudolfsbahn St. Sch. V. in. Kr. W. . . .	4	1./1.	1,946.000	260.800	990.000	458.000	138.200	73.800	25.200
Rudolfsbahn Pr. Obl. i. S. Em. 1884 . . .	4	1./4.	137.200	18.400	69.800	32.400	9.600	5.200	1.800
Total . . .			2,083.200	279.200	1,059.800	490.400	147.800	79.000	27.000

Annexe IX.

Liste de la répartition des titres d'emprunt de guerre.

Dénomination des titres	Pour-cent	Coupons pour	Valeur nominale	République d'Autriche 13'40 pour-cent	République Tchéco-slovaque 50'87 pour-cent	République de Pologne 23'54 pour-cent	Royaume des S. C. S. 7'10 pour-cent	Royaume d'Italie 3'79 pour-cent	Royaume de Roumanie 1'30 pour-cent
III. Österreichische Kriegsanleihe . . .	5 ¹ / ₂	1./1. 1923	12,000.000	1,608.000	5,104.400	2,824.800	852.000	454.800	156.000
IV. Österreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1./6. 1923	10,000.000	1,340.000	5,087.000	2,354.000	710.000	379.000	130.000
V. Österreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1./6. 1923	28,000.000	3,752.000	14,243.600	6,591.200	1,988.000	1,061.200	364.000
VI. Österreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1./4. 1923	11,000.000	1,876.000	7,121.800	3 295.600	994.000	530.600	182.000
VI. Österreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1./4. 1923	3,000.000						
VII. Österreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1./2. 1923	10,500.000	1,407.000	5,341.400	2,471.700	745.000	397.900	136.500
VIII. Österreichische Kriegsanleihe, 40jährig	5 ¹ / ₂	1./3. 1923	5,000.000	670.000	2,543.600	1,177.000	355.000	189.400	65.000
VIII. Österreichische Kriegsanleihe, Staatsschatzscheine	5 ¹ / ₂	1./3. 1923	5,000.000	670.000	2,543.600	1,177.000	355.000	189.400	65.000
Total . . .			84,500.000	11,323.000	42,985.200	19,891.300	5,999.500	3,202.500	1,098.500

Dr. Zbigniew Smolka
m. p.

Wilhelm Thaa
m. p.

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją, protokółem i załącznikami, uznaliśmy je i uznajemy je za słuszne zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 10 listopada 1931 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

Après avoir vu et examiné lesdits Convention, Protocole et annexes, NOUS les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés et promettons qu'ils seront inviolablement observés.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 10 Novembre, 1931.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *A. Prystor*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

